

BIBLIOGRAFIE

GEPUBLISEERDE WERKE

Algemene Sinodale Kommissie van die Nederduitse Gereformeerde Kerk. 1988. Handboek vir die Erediens van die Nederduitse Gereformeerde Kerk. Kaapstad: NG Kerk-Uitgewers.

Allen, R. 1965. The Ministry of the Spirit. Grand Rapids: Eerdmans.

Allen, R. 1971. The Spontaneous Expansion of the Church. Grand Rapids: Eerdmans.

Anderson, GH. 1961. The Theology of Christian Mission. New York: McGraw-Hill Book Company.

Ansre, G. 1995. The crucial Role of oral Scripture: Focus Africa, International Journal of Frontier Missions 12 (2), 65-68.

Arichea, DC. 1990. Theology and Translation: The implications of certain theological issues to the translation task, in Stine, PC (ed), Bible Translation and the Spread of the Church. The last 200 years. Leiden: EJ Brill, 40-67.

Barrett, DB. 1982. The Spread of the Bible and the growth of the Church in Africa. UBS Bulletin 128/129, 1-25.

Barrett, DB. 1987. Evangelize. A Historical Survey of the Concept. Birmingham: New Hope.

Battles, FL. 1980. Analysis of the Institutes of the Christian Religion of John Calvin. Grand Rapids: Baker Book House.

Bavinck, JH 1949. The Impact of Christianity on the Non-Christian World. Grand Rapids: Eerdmans Publishing Company.

Bavinck, JH 1960. An Introduction to the Science of Missions, translated by DH Freeman. Philadelphia: The Presbyterian and Reformed Publishing Co.

Bavinck, JH 1977. Our Reasonable Faith, translated by H Zylstra. Grand Rapids: Baker Book House.

Berkouwer, GC 1975. Studies in Dogmatics. Holy Scripture, JB Rogers (ed). Grand Rapids: William Eerdmans Publishing Company.

Berkouwer, GC en AS van der Woude (reds) 1968. Gaan en Staan. Plaats en taak van de Christelike Gemeente. Amsterdam: W ten Have NV.

Beyerhaus, P 1972. Shaken Foundations. Theological foundations for mission. Grand Rapids: Zondervan Publishing House.

Beyerhaus, P 1974. Bangkok '73. The beginning or the end of world mission? Grand Rapids: Zondervan Publishing House.

Beyerhaus, P 1992. Towards one World Religion. Kwasizabantu: Kwasizabantu Mission.

Beyerhaus, P 1996. Er Sandte Sein Wort. Theologie der christlichen Mission. Band 1: Die Bibel in der Mission. Darmstadt: Weihert-Druck.

Beyers, CJ (red) 1981. Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek. Deel IV. Durban: Butterworth & Kie. (SA).

Beyers, CJ (red) 1987. Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek. Deel V. Pretoria: Creda Press.

Bill, MC and SH Masunga (eds) 1983. Mbita Ya Vutivi.Tibuku ta Xitsonga. 1883-1983. Tsonga Bibliography. Braamfontein: Sasavona Publishers and Booksellers.

Boer, HR 1961. Pentecost and Mission. Grand Rapids: Eerdmans.

Bosch, DJ 1979. Heil vir die Wêreld. Die Christelike Sending in Teologiese Perspektief. Pretoria: N.G.Kerkboekhandel.

Bosch, DJ 1991. Transforming Mission. Paradigm Shifts in Theology of Mission. New York: Orbis Books.

British and Foreign Bible Society 1901. Ninety-sixth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1900. London: British and Foreign Bible Society.

British and Foreign Bible Society 1910. Hundred and fifth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1909. London: British and Foreign Bible Society.

British and Foreign Bible Society 1920. Hundred and fifteenth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1919. London: British and Foreign Bible Society.

British and Foreign Bible Society 1930. Hundred and twenty fifth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1929. London: British and Foreign Bible Society.

British and Foreign Bible Society 1940. Hundred and thirty fifth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1939. London: British and Foreign Bible Society.

British and Foreign Bible Society 1950. Hundred and forty fifth Report of the British and Foreign Bible Society for the year ending March 1949. London: British and Foreign Bible Society.

Britse en Buitelandse Bybelgenootskap 1959. Van Hand tot Hand: Suid-Afrikaanse verslag van die Britse en Buitelandse Bybelgenootskap, 1958. Kaapstad: Britse en Buitelandse Bybelgenootskap.

Burger, C 1991. Die Dinamika van 'n Christelike Geloofsgemeenskap. Nuut gedink oor gemeentes. Gemeente en Bediening. Kaapstad: Lux Verbi.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1969. Jaarverslag, 1968. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika, 1968.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1979. Honderd agt en vyftigste Jaarverslag, 1978. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1989. Honderd agt en sestigste Jaarverslag, 1988. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1994. Genade in Oorvloed. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1999. Honderd agt en sewentigste Jaarverslag. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Canton, W 1904. The Story of the Bible Society. London: John Murray.

Castro, EE 1988. Serving all churches, Bulletin United Bible Societies 152/153, 49-50.

Chidester, D 1996. Savage Systems. Colonialism and Comparative Religion in Southern Africa. Charlottesville: University Press of Virginia.

Chirgwin, AM 1954. The Bible in World Evangelism. New York: Friendship Press.

Coggan, D 1971. Word and World. The story of the English Bible and the spreading of Christian literature throughout the world. London: Hodder and Stoughton.

Coggan, D 1980. Looking back and looking to the future, Bulletin United Bible Societies 120/121, 9-11.

Coldham, GE 1966. A Bibliography of Scriptures in African Languages. Volume I Polyglot. Acholi - Mousgoum. London: British and Foreign Bible Society.

Coldham, GE 1966. A Bibliography of Scriptures in African Languages. Volume II Mpama-Zulu. Indexes. London: British and Foreign Bible Society.

Crafford, D 1982. Aan God die Dank. Die Geskiedenis van die Ned Geref Kerk binne die Republiek van Suid-Afrika en enkele aangrensende Buurstate. Deel 1. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Crafford, D 1996. Tradisionele Godsdienste in Afrika, in PGJ Meiring (red), Suid-Afrika, Land van baie Godsdienste. Pretoria: Kagiso Uitgewers, 1-28.

Cronje, JM 1981. Aan God die Dank. Geskiedenis van die Sending van die Ned Geref Kerk. Deel 2. Buite die Republiek van Suid-Afrika. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Cronje, JM 1990. Wat is 'n Sendeling. Iswen Kommunikasie, 12 (2), 10-11.

Cronje, JM en JA van Wyk 1982. Van Mens tot Mens. Kerklike kommunikasie in teorie en praktyk. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Darlow, MA and MA Moule (eds) 1903. Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society. Vol I – English. London: Spottiswoode and Co Ltd.

Darlow, MA and MA Moule (eds) 1911. Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society. Vol II – Polyglots and Languages other than English. London: Spottiswoode and Co Ltd.

Darlow, MA and MA Moule (eds) 1911. Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society. Vol II (cont.) Languages other than English:- Greek to Opa. London: Spottiswoode and Co Ltd.

Darlow, MA and MA Moule (eds) 1911. Historical Catalogue of the Printed Editions of Holy Scripture in the Library of the British and Foreign Bible Society. Vol II (cont) Languages other than English:- Ora to Zulu. London: Spottiswoode and Co Ltd.

d'Assonville, VE 1981. Bakens vir die Dogmageskiedenis. Potchefstroom: Marnix.

De Gruchy, JW 1979. The Church Struggle in South Africa. Cape Town: David Philip Publisher.

De Jong, OJ 1980. Geschiedens der Kerk. Nijkerk: Uitgeverij GF Callenbach.

de Kock, WJ (red) 1976. Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek. Deel I. Kaapstad: Tafelberg Uitgewers.

de Kock, WJ en DW Krüger (red) 1976. Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek. Deel II. Goodwood: Nasionale Boekdrukkery.

De Ridder, RR 1975. Discipling the nations. Grand Rapids: Baker Book House.

Departement Handel en Nywerheid Handelsmerkregisterblad. B77/5452 en B77/5453.
Pretoria.

Dreyer, A 1924. Euufeest-Album van de Nederduits Gereformeerde-Kerk in Zuid-Afrika. Kaapstad: Nasionale Pers Beperk.

Dreyer, Y 2000. Postmoderne teologie. Moderne en postmoderne denke. Konteks 11(3), 33.

Du Plessis, J 1911. A History of Christian Missions in South Africa. London: Longmans, Green and Co.

Du Plessis, J 1929. The Evangelisation of Pagan Africa. Cape Town: JC Juta & Co.

Du Preez, J, CM Pauw en PJ Robinson (reds) 1986. Sendinggenade. Bloemfontein: NG Sendingpers.

Du Preez, JJ 1985. Tiendimensionele Sending. ISWEN Kommunikasie 7 (2), 1-20.

Du Toit, HDA 1967. Die Kerstening van die Bantoe. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Escobar, J and J Driver 1978. Christian Mission and Social Justice. Scottdale: Herald Press.

Eybers, IH, A König en JA Stoop 1982. Inleiding in die Teologie. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Fernhout, F 1997. Heilige Skrifte as fenomene in die lig van confessies. Theologia Reformata 40 (3),1997.

Gaum, FM (red) 1997. Die verhaal van die Ned Geref Kerk se Reis met Apartheid 1960 - 1994. 'n Getuigenis en 'n Belydenis. Wellington: Hugenote-Uitgewers.

Geloofsverklaring 2000 1999. Die Kerkbode. Deel 163, Nommer 14. Kaapstad: Tydskriftemaatskappy van die Ned Geref Kerk.

Gerdener, GBA 1941. Baanbrekers onder die Suiderkruis. Biografiese Sketse van enige voortreflike Voorlopers op Sendinggebied in Suid-Afrika. Stellenbosch: CSV Boekhandel.

Gerdener, GBA 1958. Recent Developments in the South-African Mission Field. Cape Town: NG Kerk-Uitgewers.

Gerdener, GBA 1964. Ons taak in die Nuwe Afrika. Kaapstad: NG Kerk Uitgewers.

Glasser, AF and DA McGavran 1983. Contemporary Theologies of Mission. Grand Rapids: Baker Book House.

Glasser, AF, PG Hiebert, CP Wagner and RD Winter 1978. Crucial Dimensions in World Evangelization. Pasedena: Willian Carey Library.

Greenslade, SL (ed) 1963. The Cambridge History of The Bible. The West from the Reformation to the Present Day. London: Cambridge University Press.

Handboek vir die Erediens 1988. Kaapstad: NG Kerk-Uitgewers.

Hanekom, TN 1959. Helperus Ritzema van Lier. Die Lewensbeeld van 'n Kaapse Predikant uit die 18de eeu. Kaapstad: NG Kerk-Uitgewers.

Hedlund, Roger E 1991. The Mission of the Church in the World. Grand Rapids: Baker Book House.

Heppe, H 1978. Reformed Dogmatics, (ed) by E Bitzer, translated by GT Thomas. Grand Rapids: Baker Book House.

Hermanson, EA 1999c. Bible Translation as Mission. A South African Perspective. South African Baptist Journal of Theology, Missions 2000 8, 1-16. Cape Town: P O Box 38473, Gatesville, 7766.

Heron, AIC 1980. A Century of Protestant Theology. Guildford: Lutterworth Press.

Heyns, JA 1955. Karl Barth. Wie is hy en wat wil hy? Bloemfontein: Sacum Beperk.

Heyns, JA 1972. Lewende Christendom. 'n Teologie van Gehoorsaamheid. Kaapstad: Tafelberg Uitgewers Beperk.

Heyns, JA 1977. Die Kerk. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Heyns, JA 1978. Dogmatiek. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Heyns, JA 1989. Teologiese Etiek. 2/2. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Hoffmann, OCJ 1988. Opening worship service, Bulletin United Bible Societies 152/153, 8-11.

Hope, E 2000. A Scripture in the Hands. United Bible Societies World Report 348, 11-12.

Jongeneel, JAB 1991. Missiologie. Deel 11 Missionaire Theologie. Gravenhage: Uitgeverij Boekencentrum B.V.,s.

Jonker, WD 1976. DieWoord as Opdrag. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Joubert, PP (red) 1932. Na Vyftig Jaar. 'n Jubileum-Gedenkboek van die Ned.Geref.Sendingkerk in Suid-Afrika, bevattende gegewens van sy ontstaan en ontwikkeling. Paarl: Paarlse Drukkers.

Kane, Herbert J 1975. The Making of a Missionary. Grand Rapids: Baker Book House.

Kane, Herbert J 1976. Christian Missions in Biblical Perspective. Grand Rapids: Baker Book House.

Kane, Herbert J 1978. A Concise History of the Christian World Mission. A panoramic view of missions from Pentecost to the present. Grand Rapids: Baker Book House.

Knitter, Paul F 1995. No Other Name? A Critical Survey of Christian Attitudes Toward the World Religions. New York: Orbis Books.

Kraemer, H 1938. The Christian Message in a Non-Christian World. London: The Edinburgh Press.

Kritzinger, JJ 1971. Die missionêre gemeente. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Kritzinger, JJ 1980. Die Ned Geref Kerk en die Sending in die tagtiger jare - Swart Afrika. ISWEN Kommunikasie 2(2), 58-83.

Kritzinger, JJ 1988. Die Onvoltooide Sendingtaak in Suid-Afrika. Universiteit van Pretoria: Instituut vir Sendingwetenskaplike Navorsing (ISWEN).

Kritzinger, JJ 1988. The South-African Context for Mission. Cape Town: Lux Verbi.

Kritzinger, JJ, PGJ Meiring and WA Saayman 1984. You Will be My Witnesses. An Introduction to the Methods of Mission. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Krüger, DW en CJ Beyers (reds) 1977. Suid-Afrikaanse Biografiese Woordeboek. Deel III. Kaapstad: Tafelberg Uitgewers.

- Livingstone, D 1857. Missionary Researches and Travels in South Africa. London: John Murray.
- McCabe, T 1997. Understanding the Ministry of Fundraising. Stewardship Matters 1 (1), 25-28.
- Meiring, PGJ (red) 1996. Suid-Afrika, Land van baie Godsdienste. Pretoria: Kagiso Uitgewers.
- Mulders, A 1957. Missiegeschiedenis. Bussum: Uitgeverij Paul Brand.
- Neely, A 1995. Christian Mission. A case study Approach. New York: Orbis Books.
- Neill, Stephen 1964. A History of Christian Missions. Aylesbury: Hazell Watson & Viney Limited.
- Newbigin, L 1978. The Open Secret. Sketches for a Missionary Theology. Grand Rapids: Eerdmans.
- Newsletter on African Old Testament Scholarship. Issue 6. May 1999. Washington: The Catholic Biblical Association.
- Nida, EA 1980. The translation challenge, Bulletin United Bible Societies 120/121, 92-101. Reading: United Bible Societies World Service Center.
- Oberholster, JAS 1958. Die Bybel in Afrikaans. Kaapstad: NG Kerk-Uitgewers.
- Odendaal, DH 1988. Sendingvisie in die bediening en die teologiese opleiding. Ned Geref Teologiese Tydskrif 24(2), 204-210.
- Payne, JR 1980. Relationships with other churches and cooperation with other organizations, Bulletin United Bible Societies 120/121, 102.

Peters, George W 1972. A Biblical Theology of Missions. Chicago: Moody Press.

Peters, MA, GT Sirayi 1992. Bibliography of the Xhosa Language to the Year 1990. Pretoria: The State Library.

Peters, MA and MM Tabane 1982. Bibliography of the Tswana Language. Pretoria: The State Library.

Praamsma, L 1980. De kerk van alle Tijden. Verkenningen in het landschap van die kerkgeschiedenis. Dele I tot IV. Franeker: T Wever.

Prozesky, M and JW de Gruchy (eds) 1995. Living Faiths in South Africa. Cape Town: David Philip Publishers.

Renwick, AM 1958. The Story of the Church. London: Intervarsity Press.

Rhymer, J (eds) 1973. The Bible is for All. Glasgow: William Collins Sons & Co Ltd.

Robertson, EH 1996. Taking the Word to the World. 50 Years of United Bible Societies. Atlanta: Thomas Nelson Publishers.

Robinson, CH 1915. History of Christian Missions. Edinburgh: T&T Clark.

Robson, S and A Foster 1989. Qualitative Research in Action. London: Edward Arnold.

RSA Sentrale Statistiekdiens 1995. Kernstatistieke. Parow: CTP Book Printers.

Sanneh, L 1989. Translating the Message. The missionary impact on culture. Maryknoll: Orbis Books.

Sanneh, L 1993. Encountering the West. Christianity and the Global Cultural Process: The African Dimension. New York: Orbis Books.

Sanneh, L 1996. Religion and the Variety of Culture. A study in origin and practise. Valley Forge: Trinity Press International.

Scherer, James A 1964. Missionary, Go Home. A Reappraisal of the Christian World Mission. Englewood Cliffs: Prentice Hall.

Self, R 1980. Effective and responsible distribution, Bulletin United Bible Societies 120/121, 23- 24. Reading: United Bible Societies World Service Center.

Senior, D and C Stuhlmueller 1983. The Biblical Foundations for Mission. London: SCM-Press.

Shorter, A 1994. Evangelization and Culture. New York: Geoffrey Chapman.

Sizoo, A 1956. Johannes Calvijn Instituut of Ondewijzing in de Christelike Godsdienst. Eerste Deel. Delft: Naamloze Vennootschap WD Meinema.

Smalley, WA 1967. Readings in Missionary Anthropology. Michigan: Cushing-Malloy.

Smit, AP 1970. God het laat Groei. Geskiedenis van die Bybelgenootskapsbeweging in Suider-Afrika, 1820 - 1970. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Smit, AP 1970. God made it Grow. History of the Bible Society in Southern Africa, 1820 – 1970. Cape Town: Bible Society of South Africa.

Smit, JH 1980. Die Sending van die Ned Geref Kerk in die jare tagtig. ISWEN Kommunikasie 2(2), 3-17.

- Smith, E 1930. In the Mother Tongue. London: British and Foreign Bible Society.
- Smith, NJ 1980. Elkeen in sy eie taal. Pretoria: NG Kerkboekhandel.
- Smith, OJ 1994. Wêreldewangelisasie. Die Uitdaging. Pretoria: Promedia Drukkers en Uitgewers.
- Søgaard, V 1996. Research. In Church and Mission. Pasadena: William Carey Library.
- Staatskoerant van die Republiek van Suid-Afrika, no 365 van 6 Maart 1970. Wet No 15 van 1970. Pretoria, Staatsdrukker.
- Statistics South Africa 1998. The people of South Africa: population census 1996. Census in brief. Pretoria: Statistics South Africa.
- Stine, PC (ed) 1990. Bible Translation and the Spread of the Church. The last 200 years. Leiden: EJ Brill.
- Sundkler, GM 1961. Bantu Prophets in South Africa. London: Oxford University Press.
- Thomas, NE 1995. Classic Texts in Mission & World Christianity. New York: Orbis Books.
- Thomas, Norman E (eds) 1996. Classic Texts in Mission and World Christianity. Grand Rapids: Orbis Books.
- Tippett, AR 1987. Introduction to Missiology. Pasadena: William Carey Library.
- United Bible Societies 1991. World Annual Report. Bulletin 158/159. Reading: United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1992. World Annual Report. Bulletin 162/163. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1993. World Annual Report. Bulletin 164/165. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1994. World Annual Report. Bulletin 168/169. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1995. World Annual Report. Bulletin 172/173. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1996. Mississauga Document. Mississauga World Assembly.
God's Word: Life for All. Reading: United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1996. World Annual Report. Bulletin 176/177. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1997. World Annual Report. Bulletin 180/181. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1998. World Annual Report. Bulletin 184/185. Reading:
United Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies 1999. World Annual Report. Bulletin 186/187. Reading: United
Bible Societies World Service Center.

United Bible Societies Council Meeting 1988. The Budapest declaration, Bulletin
United Bible Societies 152/153, 107-109. Reading: United Bible Societies World
Service Center.

United Bible Societies 1999. Millennium Project Book. Supplement to: Program 1999. Reading: United Bible Societies World Service Center.

Van der Merwe, H 1981. Verwagting en Voleinding. Pretoria: N.G.Kerkboekhandel.

Van der Merwe, Michiel 1995. Nuwe treë saam met God. Riglyne en programme oor spiritualiteit en gemeentevernuwing. Gemeente en bediening 5. Kaapstad: Lux Verbi.

van der Watt, PB 1976. Die Nederduitse Gereformeerde Kerk 1652 -1824. Deel 1. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

van der Watt, PB 1977. Die Nederduitse Gereformeerde Kerk 1834 - 1866. Deel Twee. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

van der Watt, PB 1980. Die Nederduitse Gereformeerde Kerk 1824 - 1905. Deel Drie. Pretoria: NG Kerkboekhandel.

Van Engen, C 1996. Mission on the way. Issues in Mission Theology. Grand Rapids: Baker Book House.

Van Wyk, DJC (snr) 1999. Twintigste-eeuse kerk-en wêreldgeskiedenis. Karl Barth. Konteks 10(9),10-11.

Vergeer, W 1999. Die Postmodernisme – ’n “gevaarlike reus”. Die Kerkblad 101(3056), 12-14.

Vergeer, W 1999. Postmodernistiese Skrifuitleg – ’n doodloopstraat -. Die Kerkblad 101 (3056), 15-16,24.

Verkuyl, J 1978. Contemporary Missiology. An Intoduction. Grand Rapids: William B Eerdmans Publishing House.

Verstraelen, FJ 1996. Christianity in a New Key. New Voices and Vistas through Intercontinental Communications. Gweru: Mambo Press.

Vorster, JM 1999. Die ontwikkeling van die postmoderniteit. Die Kerkblad 101 (3056), 10-12.

Waliggo, JM 1990. Christianity and Liberation in Africa: Some Obstacles, in L Namwera e.a. (ed), Towards African Christian Liberation. Nairobi: St Paul Publications-Africa.

Walls, Andrew F 1996. The Missionary Movement in Christian History. Studies in the Transmission of Faith. New York: Orbis Books.

Webber, Robert E 1986. The Church in the World. Opposition, Tension, or Transformation? Grand Rapids: Zondervan Publishing House.

Webster, W 1972. Mission in Time and Space, in C Peter Wagner (ed), Church-Mission Tensions Today. Chicago: Moody Press.

Worthing-Davies, R 1988. What kind of people are we to be?, Bulletin United Bible Societies 152/153, 79-86. Reading: United Bible Societies World Service Center.

AGENDAS EN NOTULES

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1991. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kempton Park, 21 Februarie 1991.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1992. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kaapstad, 4 Maart 1992.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1993. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kempton Park, 18 Februarie 1993.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1994. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Bloemfontein, 17 Februarie 1994.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1995. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kaapstad, 16 Februarie 1995.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1996. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kempton Park, 15 Februarie 1996.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1997. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Durban, 20 Februarie 1997.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1998. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kaapstad, 19 Februarie 1998.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1999. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kempton Park, 18 Februarie 1999.

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 2000. Agenda vir die Nasionale Raadsvergadering gehou te Kaapstad, 17 Februarie 2000.

Nederduitse Gereformeerde Kerk 1999. Notule van Algemene Sinodale Kommissie gehou op 16 Maart 1999. Pretoria.

ONGEPUBLISEERDE WERKE

Bybelgenootskap van Suid-Afrika 1970. Reëls en Regulasies. Uitgevaardig kragtens Artikel 17 (j). Goedgekeur deur die Nasionale Raad 19 Augustus 1970.

Crafford, D 1997. Die Bybel in oudio-formaat. Verslag aan die Bybelgenootskap van Suid-Afrika. Pretoria: ISWEN.

Crafford, D 1998. Die vertaling van die Bybel gerig op individue en kultuurgroepe in 'n pre-literêre milieu. Ongepubliseerde voordrag by die Bybelvertalings Seminaar van die Universiteit van Pretoria, 23-25 Februarie 1999 te Hammanskraal.

Du Plessis, MJG 1996. Die Sendingbetrokkenheid van die Nederduitse Gereformeerde Kerk in Sri Lanka 1900 tot 1995. 'n Sendinghistoriese beoordeling. Universiteit van Pretoria: Ongepubliseerde DD - verhandeling.

Fourie, R 1968. 'n Sosiologiese ondersoek van die sendingtaak van die Nederduitse Gereformeerde Kerk gesien in die lig van die ontwikkeling in Afrika met spesiale verwysing na die Republiek van Suid-Afrika. Universiteit van die Oranje Vrystaat: Ongepubliseerde Ph D verhandeling.

Hermanson, EA 1999a. A Brief Overview of Bible Translation in South Africa. Ongepubliseerde voordrag by die Bybelvertalings Seminaar van die Universiteit van Pretoria, 23-25 Februarie 1999 te Hammanskraal.

Likeng, PB 1997. Bible study helps in the perspective of the United Bible Societies. Paper delivered at the Africa Regional Assembly of the UBS, Midrand.

Möller, DF 1995. Kerk en Ontwikkeling. Met verwysing na die Misionêre roeping van die Kerk. Universiteit van Pretoria: Ongepubliseerde DD - verhandeling.

Mukoko, N 1997. Keynote Address. Paper delivered at the Africa Regional Assembly of the UBS, Midrand.

Oberholzer, JP 1998. Ongepubliseerde toespraak gelewer tydens die bekendstelling van die Afrikaanse Verwysingsbybel op 31 Julie 1998 in die Sentrum vir die boek te Kaapstad. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Reyneke, JL 15 Mei 1987. Ongepubliseerde tikskrif wat handel oor die Tswana (Sentraal) vertaling. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Reyneke, JL 19 September 1983. Ongepubliseerde tikskrif wat handel oor die Suid-Sotho vertaling. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Reyneke, JL 19 September 1983. Ongepubliseerde tikskrif wat handel oor die Zoeloe vertaling. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Sengulane, D 1997. The Church and Bible Society work in tomorrow's Africa. Paper delivered at the Africa Regional Assembly of the United Bible Societies, Midrand.

Tolmie, D 1997. Kerklike betrokkenheid by Bybelgenootskapwerk. Referaat gelewer by die Afrika Streekvergadering van die Wêreldbond van Bybelgenootskappe, Midrand.

United Bible Societies 1997. African Regional Assembly Statement. God's Word: Life for all in Africa. Preamble. Unpublished document of the African Regional Assembly, Midrand.

Van der Merwe, GE 1996. Ongepubliseerde tikskrif wat handel oor sake rakende die Bybelgenootskap van Suid-Afrika. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Van Niekerk, AS en C Pauw 1999. A Strategy to make the Bible available in oral contexts. Audio-Bible project. 1999 Investigation. ISWEN: University of Pretoria.

Van Rooy, JA 1998. Ongepubliseerde toespraak gelewer by die oorhandiging van die nuwe vertaling Venda Bybel aan die Hoofsekretaris van die Bybelgenootskap te Thohoyandou op 10 Oktober 1998. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

Van Zijl, B 1999. Branding, the key to marketing leisurewear to teenagers. A Research report presented to the Graduate School of Business Leadership. Pretoria: University of South Africa.

ONDERHOUDE

Hermanson, EA 1999b. Onderhoud met navorser. Kaapstad.

Kritzinger, GS 2000. Onderhoud met navorser op 6 Maart 2000, Kempton Park.
(Kassetopname in besit van outeur)

Macdonald, F 2000. Mondelinge mededelings aan die Nasionale Raad van die
Bybelgenootskap van Suid-Afrika en die outeur op 15-17 Februarie 2000, Kaapstad.

Turley, M 1999. Onderhoud met navorser. Kaapstad.

OPSOMMING

Die beskikbaarstelling, deur die Bybelgenootskap van Suid-Afrika, van die Bybel in die inheemse tale van Suid-Afrika – 'n Missiologiese studie.

Die Vlootkommissaris, Jahleel Brenton, se ywer en passie vir Bybelverspreiding lei tot die stigting van die tweede Hulpvereniging van die Britse en Buitelandse Bybelgenootskap in Afrika. Hierdie stigtingsvergadering vind plaas onder voorsitterskap van die luitenant-goewerneur aan die Kaap, sir Rufane Donkin, op 23 Augustus 1820.

Dit is eers in 1965, dat die Bybelgenootskap van Suid-Afrika 'n selfstandige Bybelgenootskap word en sy plek kan inneem by die Wêreldbond van Bybelgenootskappe as 'n finansiële bydraende Genootskap tot die Wêrelddiensprogram.

In 1970 verskyn die publikasie, God het laat groei, wat die geskiedenis van die Bybelgenootskap van Suid-Afrika beskryf vanaf 1820 tot 1970. Sedert hierdie publikasie verskyn het, is daar nog nie weer so 'n uitgebreide studie uitgevoer nie. Jaarverslae is elke jaar gepubliseer, maar dit was gerig op die donateurskorps, met inligting wat by wyse van opsommings weergegee is.

Dit is egter opmerklik dat daar nog nooit 'n missiologiese studie gedoen is oor die werksaamhede van die Bybelgenootskap van Suid-Afrika nie. As gevolg van die feit dat die Bybelgenootskap die enigste organisasie in Suid-Afrika is wat die Bybel amptelik vertaal, produseer en versprei in al die inheemse tale van ons land, moet daar gevra word na die relevansie van hierdie organisasie se werksaamhede vir die sendingontwikkeling in Suid-Afrika asook Suider-Afrika.

Betrokkenheid deur die Bybelgenootskap by vertalingsprojekte in die inheemse tale van ons land, het deur die jare baie gewissel. Tans word vertaalspanne in diens van die Bybelgenootskap van Suid-Afrika gestel en hulle doen die vertaalwerk namens die kerk, sendingorganisasies en breë Christelike gemeenskap.



Die Bybelgenootskap van Suid-Afrika staan in 'n baie unieke verhouding met die kerk, sendingorganisasies en die breë Christelike gemeenskap. Samewerking geskied op 'n wye spektrum van terreine. Die Bybelgenootskap is afhanklik van die kerke, sendingorganisasies en die breë Christelike gemeenskap, vir menslike hulpbronne en finansiële ondersteuning. Die kerke, sendingorganisasies en die breë Christelike gemeenskap is weer van die Bybelgenootskap afhanklik vir Bybels in die inheemse tale van ons land, asook ander verwante materiaal.

Hierdie studie het aangetoon dat daar 'n missionêre visie aanwesig is in die werksaamhede van die Bybelgenootskap van Suid-Afrika, maar ook by die donateurskorps. Hierdie missionêre visie het inderdaad daartoe gelei dat die Christendom in Suid-Afrika gevestig kon word. Hierdie studie toon baie duidelik aan dat die Bybelgenootskap van Suid-Afrika 'n integrale deel van die missionêre speelveld in Suid-Afrika is, ook ten opsigte van die toekoms.

SUMMARY

The publication, by the Bible Society of South Africa, of the Bible in the indigenous languages of South Africa – a Missiological study.

The Naval Commissioner, Jaheel Brenton's passion and diligence regarding Bible distribution leads to the founding of the second Auxiliary of the British and Foreign Bible Society in Africa. This founding meeting takes place on 23 August 1820 under the chairmanship of the lieutenant-governor at the Cape, Sir Rufane Donkin.

Only in 1965 does the Bible Society of South Africa become an independent Bible Society and became immediately a contributing Society towards the World Service Programme of the United Bible Societies.

In 1970 the publication, God made it grow appears, describing the history of the Bible Society of South Africa from 1820 to 1970. A comprehensive study of this has not hitherto been executed. Reports are published annually but are directed at the contributing donors of the Bible Society of South Africa with relevant information conveyed in the form of summaries.

It is, however, remarkable that a missiological study has never been done on the activities of the Bible Society of South Africa. Considering the fact that the Bible Society is the only organization in South Africa which officially translates, produces and distributes the Bible in all our indigenous languages, one must question the relevance of this organization's activities towards the development of missionary actions in South Africa and Southern Africa.

Over the years the Bible Society's involvement regarding translation projects into the indigenous languages of our country has changed considerably. Nowadays, teams of translators are appointed in the service of the Bible Society. They do the translation on behalf of the Church, missionary organizations and the broader Christian community.

The Bible Society of South Africa maintains a unique relationship with the Church, missionary organizations and with the broader Christian community and a wide spectrum of co-operation exists. The Bible Society is dependant on the churches, missionary organizations and the broader Christian community for human resources and financial support. Accordingly, churches, missionary organizations and the broader Christian community are dependant on the Bible Society for Bibles and other related material in the indigenous languages of our country.

This study has indicated the presence of a missionary vision in the activities of the Bible Society of South Africa as well as their donors. Indeed this missionary vision has resulted in the establishment of Christianity in South Africa. This study clearly indicates that the Bible Society of South Africa is an integral part of the missionary playing-field in South Africa, also with regard to the future.